|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Abunəçi haqqında məlumatlarla əlaqədar qarşılıqlı hüquqi yardım sorğusu***

**Kibercinayətkarlıq haqqında Budapeşt Konvensiyasının 31 -ci maddələri çərçivəsində**

|  |
| --- |
| 1. date / *Tarix* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *İSTİNAD / İŞ NÖMRƏSİ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *SORĞUNUN STATUSU* |
|  New request / *Yeni sorğu*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / *Əvvəlki QHY sorğusundan sonrakı fəaliyyətlər (təfərrüatlar aşağıda göstərilir)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / * Əvvəlki verilənlərin sorğusundan sonrakı fəaliyyətlər (təfərrüatlar aşağıda göstərilir)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *SORĞU EDİLƏN ORQAN* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *SORĞU EDƏN ORQAN* | |
| Organisation  *Təşkilat* |  |
| Person in charge of the request  *Sorğuya məsul şəxs* |  |
| Address  *Ünvan* |  |
| Telephone number / *Telefon nömrəsi* |  |
| Cell phone number / *Mobil telefon nömrəsi* |  |
| E-mail address / *E-poçt ünvanı* |  |
| Fax number / *Faks nömrəsi* |  |
| Office Hours / *İş saatları* |  |
| Time Zone / *Saat qurşağı* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *E-poçt və ya başqa operativ vasitələrlə cavablandırmaya üstüblük verilir* |
|  | Response preferred by means of / *Sorğunun aşağıdakı vasitələrlə cavablandırılmasına üstünlük verilir:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *SORĞU EDƏN ORQANDAN ƏLAVƏ TƏSDİQİN TƏMİN EDİLMƏSİNƏ EHTİYAC OLARSA, LÜTFƏN ƏLAQƏ SAXLAYIN:* | |  |
| Name / *Ad:* |  | |
| Job Title / *Vəzifə:* |  | |
| Function / *Funksiya:* |  | |
| Telephone number / *Telefon nömrəsi* |  | |
| Cell phone number / *Mobil telefon nömrəsi* |  | |
| E-mail address / *E-poçt ünvanı* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *İŞƏ MƏSUL OLAN İSTİNTAQ ORQANI*  (if different from Requesting Authority)  *(SORĞU EDƏN ORQANDAN FƏRQLİ OLDUQDA)* | |
| Organisation / *Təşkilat* |  |
| Person in charge of the case / *İşə məsul şəxs* |  |
| Address / *Ünvan* |  |
| Telephone number / *Telefon nömrəsi* |  |
| Cell phone number / *Mobil telefon nömrəsi* |  |
| E-mail address /  *E-poçt ünvanı* |  |
| Fax number / *Faks nömrəsi* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *MÜVAFİQ HALLARDA MƏSUL PROKURORLUQ VƏ YA MƏHKƏMƏ* | |
| Prosecution office in charge and case number / *Cavabdeh prokurorluq orqanı və iş nömrəsi* |  |
| Court in charge and case number / *Cavabdeh məhkəmə və işin nömrəsi* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *QHY sorğusu ilə əlaqədar prokurorluq və ya məhkəmə qərarları* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *MÜVAFİQ HALLARDA ƏVVƏLKİ QHY SORĞUSU HAQQINDA MƏLUMAT* | |
| Date / *Tarix* |  |
| Ticket/reference number / *Bilet/istinad nömrəsi:* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Əvvəlki QHY-ni xahiş edən orqanın əlaqə məlumatları* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Əvvəlki QHY-yə cavab vermiş (və ya onu yerinə yetirmiş) orqanın əlaqə məlumatları* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Əvvəlki sorğunun verilməsi üçün istifadə edilmiş metod (e-poçt ünvanı, faks nömrəsi və s.)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *MÜVAFİQ HALLARDA ƏVVƏLKİ VERİLƏNLƏRİN MÜHAFİZƏSİ SORĞUSU HAQQINDA MƏLUMAT* | |
| Date / *Tarix* |  |
| Ticket/reference number / *Bilet/istinad nömrəsi:* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Verilənlərin mühafizəsi sorğusu verən orqanın əlaqə məlumatları* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Verilənlərin mühafizəsi sorğusuna cavab vermiş (və ya onu yerinə yetirmiş) orqanın əlaqə məlumatları* |  |
| Channel for communication / *Rabitə kanalı* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *MÜVAFİQ OLDUQDA, SORĞUNUN ÖLKƏDAXİLİ HÜQUQİ ƏSASI* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *Məhkəmə, prokurorluq və ya başqa səlahiyyətli orqanın müvafiq qərarı və ya sorğunun hər hansı başqa hüquq əsası*  *Lütfən, qərarı və ya normativ sənədi əlavə edin* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *İŞİN İCMALI*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *Aşağıdakılar daxil olmaqla:*  *- faktların qısa təsviri*  *- axtarılan verilənlərin istintaq/cinayət əməlləri ilə əlaqəliliyi nədən ibarətdir*  *- abunəçi haqqında məlumatın açıqlanması sorğusunun məqsədi və zərurəti nədən ibarətdir*  *- irəli sürülən ittihamlar/cinayətlərin siyahısı (ölkədaxili hüquqi normalara və müvafiq sanksiyalara istinad edilməklə)* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *İŞİN STATUSU* |
| Pretrial phase / *Məhkəmədən əvvəl*   On trial / *Məhkəmə prosesində*   Crime in progress / *Davam etməkdə olan cinayət*  Other details / *Başqa təfərrüatlar:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *ABUNƏÇİ HAQQINDA AÇIQLANMALI OLAN MƏLUMAT* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *Aşağıdakı İP ünvanları ilə əlaqəli abunəçi məlumatları tələb olunur:* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *Aşağıdakı hesablarla əlaqəli abunəçi məlumatları tələb olunur:*: |  | |
| Period of interest. /  *Maraqlanılan dövr* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *Başlanma tarixi: GG/AA/İİİİ Başlanma vaxtı (və saat qurşağı):* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *Son tarix: GG/AA/İİİİ*  *Bitmə vaxtı (və saat qurşağı):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *XİDMƏT PROVAYDERİNİ VƏ – MÜVAFİQ OLDUQDA – KOMPÜTER SİSTEMİNİN YERİNİ MÜƏYYƏN EDƏN MƏLUMAT* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *Lütfən, xidmət provayderinin müəyyən edilməsinə kömək etmək üçün mümkün qədər çox məlumat təmin edin (ləqəblər, telefon nömrələri, başqa əlaqə məlumatları və əlaqədar poçt ünvanları daxil olmaqla)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *TƏCİLİLİK* |
| ❒ **URGENT / *TƏCİLİ***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *Cavab hansı tarixə qədər gözlənilir: GG/AA/İİİİ* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***TƏXİRƏSALINMAZLIĞIN SƏBƏBLƏRİ (müvafiq olduqda, birdən çox cavabı işarələyin)*** | | ❒ Threat to life or limb / *Ölüm və ya şikəstlik təhlükəsi*  ❒ Suspect/offender in custody / *Şübhəli/cinayətkar həbsdədir*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *Şübhəlinin/cinayətkarın həbsdən azad edilməsi gözlənilir*  ❒ Crime in progress / *Davam etməkdə olan cinayət*  ❒ Volatility of data / *Verilənlərin dəyişkənliyi*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Dövlət təhlükəsizliyinə qarşıciddi və qaçılmaz təhlükə*  ❒ Statute of limitation due to expire / *İddia müddətinin bitməsi*  ❒ Trial is imminent or in progress / *Məhkəmə yaxınlaşır və ya davam edir*  ❒ Other / *Digər:* | |
| Brief details for urgency ***TƏXİRƏSALINMAZ HAQQINDA MÜƏYYƏN TƏFƏRRÜATLAR*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *17 MƏXFİLİK* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Bu verilənlərin mühafizəsi sorğusunun məxfi saxlanmasını və müştərilərin xəbərdar edilməməsini xahiş edirik. Ölkədaxili qanunvericiliyiniz məxfiliyin səbəbinin izah edilməsini və ya hər hansı tədbirin görülməsindən əvvəl müştəriyə bildirişin verilməsini tələb edirsə, yaxud provayderin məxfilik xahişinə əməl edə bilməyəcəyindən şübhələnirsinizsə, lütfən bizə məlumat verin.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *TƏLƏB OLUNAN TƏSDİQ/BİLDİRİŞ:* |
|  Confirmation of receipt of request / *Sorğunun qəbul edildiyinin təsdiqi*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Sorğunun yerinə yetirilməsi üçün sorğu edən Dövlətdən əlavə məlumat tələb olunurmu, tələb olunursa, hansı əlavə məlumat tələb olunur*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Verilənlərin sorğu edilən ölkənin yurisdiksiyasından kənarda olub-olmadığı haqqında məlumat*   Other / *Digər:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *ƏLAVƏ QEYDLƏR, ƏGƏR VARSA* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *MÜVAFİQ HALLARDA SORĞU EDƏN ORQANIN İMZASI VƏ/VƏ YA MÖHÜRÜ* | |
| Name / *Ad* |  |
| Position / *Vəzifə* |  |
| Date / place  *Tarix / yer* |  |
| Signature and/or stamp  *İmza və/və ya möhür* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ƏLAVƏ: SORĞU EDİLƏN MƏLUMATIN TƏFƏRRÜATLARI*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***İP ünvanları üçün abunəçi haqqında məlumat tələb olunur*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *Aşağıdakı İP ünvan(lar)ı ilə əlaqəli abunəçi məlumatları tələb olunur (qanunvericliyinizin imkan verdiyi çərçivədə):* |  | |
| Period of interest / *Maraqlanılan dövr:*: | Start date and time:  *Başlanma tarixi və vaxtı:* | End date and time:  *Son tarix və vaxt:* |
| Time zone:  *Saat qurşağı:* |  | |
| Details requested:  *Tələb olunan təfərrüatlar:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Abunəçi adları* |  |
|  | User names / *İstifadəçi adları* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Ekran adları və ya başqa kimliklər* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *İP ünvan(lar)ı ilə əlaqəli e-poçt, sosial media hesabları və başqa hesablar* |  |
|  | Mailing addresses / *Poçt ünvanları* |  |
|  | Residential addresses / *Yaşayış ünvanları* |  |
|  | Business addresses / *Biznes ünvanları* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *Telefon nömrəsi, başqa əlaqə məlumatı* |  |
|  | Billing records / *Hesablaşma barədə qeydlər* |  |
|  | Billing address / *Hesablaşma ünvanı* |  |
|  | Payment method / *Ödəniş üsulu* |  |
|  | Payment History / *Ödəniş tarixçəsi* |  |
|  | Billing period / *Hesablaşma dövrü* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Abunəçi(lər)in və ya müştəri(lər)in istifadə etdikləri xidmətlərin növləri və ya istifadə müddəti haqqında məlumat* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Elektron forma və ya başqa formada olduğundan asılı olmayaraq, hər hansı başqa kimlik müəyyənləşdirici məlumat* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***Hesablar üzrə tələb olunan abunəçi haqqında məlumat*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *Aşağıdakı hesab(lar) ilə əlaqəli məlumatlar tələb olunur (qanunvericliyinizin imkan verdiyi çərçivədə):* |  | |
| Period of interest:  *Maraqlanılan dövr:* | Start Date and Time:  *Başlanma tarixi və vaxtı:* | End Date and Time:  *Son tarix və vaxt:* |
| Time zone:  *Saat qurşağı:* |  | |
| Details requested:  *Tələb olunan təfərrüatlar:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Abunəçi adları* |  |
|  | User names / *İstifadəçi adları* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Ekran adları və ya başqa kimliklər* |  |
|  | Mailing addresses / *Poçt ünvanları* |  |
|  | Residential addresses / *Yaşayış ünvanları* |  |
|  | Business addresses / *Biznes ünvanları* |  |
|  | Email addresses / *E-poçt ünvanları* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *Telefon nömrəsi, başqa əlaqə məlumatı* |  |
|  | Billing records / *Hesablaşma barədə qeydlər* |  |
|  | Billing address / *Hesablaşma ünvanı* |  |
|  | Payment method / *Ödəniş üsulu* |  |
|  | Payment History / *Ödəniş tarixçəsi* |  |
|  | Billing period / *Hesablaşma dövrü* |  |
|  | Registration date / *Qeydiyyat tarixi* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *Hesabların ilkin qeydiyyatı üçün istifadə edilmiş İP ünvanları* |  |
|  | Last registered date of access / *Qeydə alınmış son giriş tarixi* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *Hesablara qeydə alınmış son giriş zamanı istifadə edilmiş İP ünvanı* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *Aşağıdakı dövrdə hesaba giriş üçün istifadə edilmiş İP ünvanı:*  *Başlanma tarixi: GG/AA/İİİİ Vaxt:*  *Son tarix: GG/AA/İİİİ Vaxt:*  *Saat qurşağı:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *Sözügedən şəxs və ya hesab ilə əlaqəli başqa e-poçt, sosial media hesabları və başqa hesablar* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Abunəçi(lər)in və ya müştəri(lər)in istifadə etdikləri xidmətlərin növləri və ya istifadə müddəti haqqında məlumat* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Elektron forma və ya başqa formada olduğundan asılı olmayaraq, hər hansı başqa kimlik müəyyənləşdirici məlumat* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)